

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oddam pomstę nad Edomem w rękę mojego ludu Izraela. I postąpią z Edomem jak w moim gniewie i jak w moim wzburzeniu; i poznają moją pomstę – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pomstę nad Edomem oddam w ręce mojego ludu Izraela. Okażą oni Edomowi mój gniew i postąpią z nim w moim wzburzeniu. Edom pozna moją pomstę — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dokonam swojej zemsty na Edomie przez ręce mego ludu Izraela, a postąpią z Edomem według mojej zapalczywości i według mojego gniewu. I poznają moją pomstę, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wykonam pomstę moję nad Edomczykami przez ręce ludu mojego Izraelskiego, a obejdą się z Edomczykami według popędliwości mojej, i według gniewu mego; i poznają pomstę moję, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię pomstę moję nad Idumęą, ręką ludu mego Izraelskiego. I uczynią w Edom według gniewu mego i zapalczywości mojej: i poznają pomstę moję, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wykonam pomstę moją na Edomie rękami ludu mojego izraelskiego. Postąpię z Edomem według mego oburzenia i gniewu, aby poznali moją pomstę - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moją pomstę nad Edomem złożę w ręce mojego ludu izraelskiego, postąpię z Edomem w moim gniewie i zapalczywości i poznają moją pomstę - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moją zemstę nad Edomem powierzę w ręce Mojego ludu izraelskiego i postąpią z Edomem według Mojego gniewu i według Mojego oburzenia. Poznają Moją zemstę – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dokonam pomsty na Edomie ręką mojego ludu izraelskiego. Postąpią oni z Edomem stosownie do mojego gniewu i mojego oburzenia. Tak objawi się moja pomsta - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moją pomstę nad Edomem złożę w ręce mego ludu izraelskiego, aby postąpił z Edomem według mojego gniewu i według mojej zapalczywości. Poznają wówczas moją pomstę - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам мою пiмсту на iдумею рукою мого народу Iзраїля, i зроблять в iдумеї за моїм гнiвом i за моєю люттю. I пiзнають мою пiмсту, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ręką Mojego israelskiego ludu, spełnię Moją pomstę nad Edomem; a postąpi z Edomem według Mojego

			gniewu i oburzenia; zatem oni poznają Moją pomstę – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'I sprowadzę swą pomstę na Edom ręką mego ludu izraelskiego; i będą postępować w Edomie według mego gniewu i według mej złości; i będą musieli poznać, czym jest moja pomsta' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE" '.